

Spotkania w drodze, czyli pociąg do polskiego

Materiały online na dobry początek

Niniejszy zestaw zasobów internetowych poprzedza cykl autorskich scenariuszy zajęć ułatwiających rozpoczęcie pracy z uczniami z Ukrainy.

Podzielony został na część przydatną bezpośrednio do pracy z osobami uchodźczymi, zwłaszcza tymi najmłodszymi oraz część z dodatkowymi materiałami dla osób je wspierających.

Znajduje się tu przegląd translatorów dostępnych online i w postaci aplikacji mobilnych, materiały na zajęcia z uczniami i uczennicami z Ukrainy oraz z dziećmi polskimi, wykaz darmowych kolorowanek, e-booków i audiobooków w języku ukraińskim, zestawienie materiałów do nauki języków polskiego i ukraińskiego oraz zbiór przydatnych poradników.

Zapraszamy do korzystania.

Przełam barierę językową

Tłumacze online — działają we wszystkich przeglądarkach internetowych

[Google](#)

[Webtran](#)

Translatory w formie aplikacji na urządzenia mobilne

[Tłumacz Google](#)

[Translator mowy](#)

Zachęcamy też do zapoznania się ze [szczegółową instrukcją](#) na temat wszystkich funkcjonalności tłumacza Google.

Otwórz się na kontakt

[Darmowe materiały do pracy](#) z dziećmi z doświadczeniem uchodźczym, dla polskich rodzin goszczących, dla rodziców i nauczycieli.

Przywitajmy nowych uczniów. Jak ułatwić integrację, gdy barierą jest nie tylko język? [Zestaw materiałów od eduKontekst](#) podzielony na sekcje: Jak się przygotować? Przełamujemy lody.

Materiały do słuchania: książki, bajki, audycje.

Kolorowanki dla dzieci na dobry początek

Materiały (m.in. kolorowanki dla dzieci) w języku ukraińskim z [wydawnictwa Dwie Siostry](#).

Legendy krakowskie — [kolorowanki po ukraińsku](#).

[Karteczki / kolorowanki](#) z pomocnymi zwrotami w języku polskim i ukraińskim (z wymową).

Porozmawiaj o sytuacji na Ukrainie ze swoimi polskimi podopiecznymi

[Książeczka i film do pracy z dziećmi w wieku wczesnoszkolnym](#) (polskojęzyczne)

Publikacja skierowana jest do rodziców oraz opiekunek i opiekunów, a także osób pracujących z dziećmi w wieku wczesnoszkolnym. Może służyć jako punkt wyjścia do rozmowy na temat wojny w Ukrainie. Zamiennie, zamiast książeczki, można wykorzystać 13-minutowy film.

Zarówno film jak i książeczka przeznaczone są dla dzieci w wieku wczesnoszkolnym, a wspólne zapoznanie się z materiałem z dziećmi może być punktem wyjścia do rozmowy o sytuacji za naszą wschodnią granicą lub pomocą w poprowadzeniu lekcji na ten temat.

Polski jako język obcy

Darmowe podręczniki do nauki języka polskiego jako obcego

[Podręcznik „Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz Ty!” – Fundacja Wolność i Demokracja](#)

[Język polski bez granic](#)

[Darmowe materiały do nauki języka polskiego jako obcego](#)

[Język polski dla przedszkoli](#) – gotowy do pobrania materiał językowy z obrazkami, który można wykorzystywać w pracy z dziećmi z Ukrainy

Platformy do nauki języka polskiego

Platforma [Polski Info](#) to wielojęzyczna platforma do nauki języka polskiego. Znajdziemy na niej różne materiały do ćwiczeń i całe kursy e-learningowe. Do korzystania z kursów potrzebne jest konto, które można założyć podając adres e-mail.

Platforma [Polski Jazyk](#) pozwala na naukę polskiego osobom mówiącym po ukraińsku i rosyjsku. Tutaj również możemy korzystać z wielu darmowych materiałów po założeniu konta.

[Platforma Navoica](#) udostępniła dla osób przyjeżdżających z Ukrainy przygotowany przez Akademię Ignatianum w Krakowie cały kurs w języku ukraińskim.

Kurs językowy dla obcokrajowców „[Po polsku w Polsce](#)”.

[Ba Ba Dum](#)

Gra, która pozwala poznać podstawowe słownictwo w aż 21 językach, w tym polskim i ukraińskim. Jest bardzo intuicyjna w obsłudze i doskonale pozwala zapoznać się z wybranym językiem bez względu na wiek.

[Baza materiałów](#) na platformie Wardwall do nauki języka polskiego jako obcego.

Darmowe e-booki i audiobooki dla dzieci ukraińskojęzycznych

Audiobooki

[4Read.ORG](#)

[Слухай](#)

Strony z darmowymi e-bookami dla dzieci

[Онлайн бібліотека KNIGOGO](#)

Open Book: [ГОЛОВНА](#)

E-bookua: [Електронні книги українською](#)

Biblioteka Java: [Бібліотека книг українською мовою](#)

Czytowo: [Чтиво](#)

Lista 70 darmowych książek do pobrania [Книжка заспокоює: що почитати дитині, поки триває війна](#)

Książki dla dzieci do pobrania online:

[Kajko i Kokosz po Ukraińsku](#)

[Африка Казіка - Лукаш Вежбіцький - Łukasz Wierzbicki - Pisarz. Podróżnik. Oswajacz historii.](#)

KidKiddos Books: [Bilingual eBooks in Ukrainian \(Українська\) and English](#)

Barabooka: [Як допомагати дітям у замкненому просторі | Простір української дитячої книги](#)

Derewo Kazok: [Дерево Казок](#)

Swit Kazok: [Казки для дітей українською мовою читати онлайн](#)

Nasza Kazka: [Українські народні казки](#)

Pomoc dla tych, którzy chcą pomagać

Przydatne materiały z portalu EPALE:

- [Artykuł](#) zawierający przykładowe zasoby, które mogą ułatwić uchodźcom codzienne funkcjonowanie w naszym kraju

- [Poradnik](#) dla osób goszczących uchodźców z Ukrainy
- Artykuł [Ofiary wojny w moim domu](#) – rozumiem, poznaję, uczę się

[Poradnik psychologiczny](#) dla osób pomagających uchodźcom z Ukrainy.

Strona [Biblioteka dla Ukrainy](#) zawiera praktyczne informacje (linki, wskazówki) dla osób przybyłych z Ukrainy, informacje o przepisach prawa oraz ofertach pomocy prawnej, materiały edukacyjne, scenariusze zajęć, informacje i materiały o nauce języka ukraińskiego oraz języka polskiego jako języka obcego, linki do stron z książkami i audiobookami w języku ukraińskim, materiały o radzeniu sobie z dezinformacją.

Pomoc dla tych, którzy chcą się uczyć ukraińskiego

Słowniki i rozmówki

Język ukraiński. Jak czytać cyrylicę? Słowniczek przydatnych zwrotów i słów. [Słowniczek](#) w wersji pdf do druku

[Słowniczek](#) dla osób pracujących z dziećmi autorstwa rosyjski.blin

Empik udostępnia za darmo [rozmówki polsko-ukraińskie](#).

Rozmówki, kurs ukraińskiego oraz niezbędnik dla gospodarzy [Solidarni z Ukraina](#)

oprac. Marta Kostecka